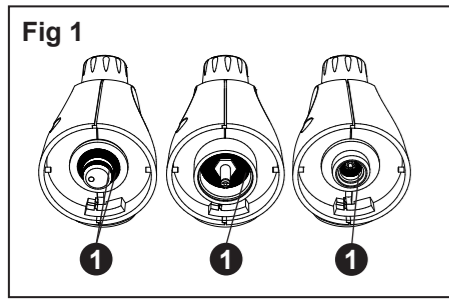
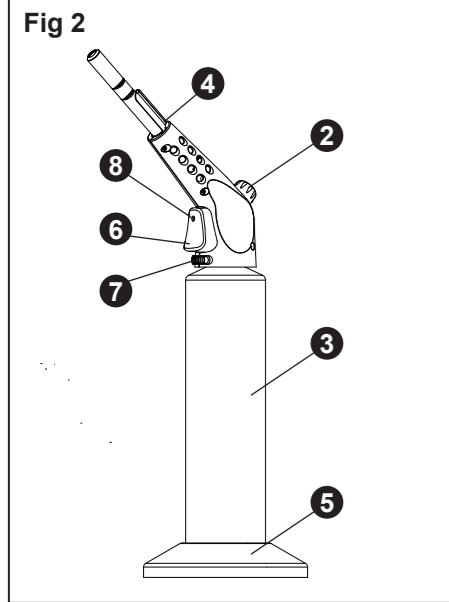


SIEVERT® MetalJet 2155

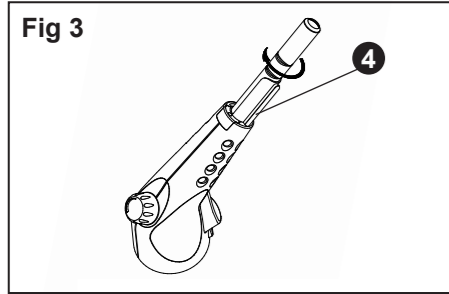


- SAFETY INFORMATION (Fig. 1)**
 - Ensure that the sealings (1) are in place and in good condition before fitting the gas cartridge/cylinder.
 - Never use an appliance with damaged or worn seals and never use a leaking, damaged or malfunctioning appliance.
 - Always change or fit the gas cartridge/cylinder in a safe place, only outside, away from any source of ignition such as naked flames, pilot lights, electric fires and away from other people.
 - If you have to check the gas soundness of the appliance, do this outdoors. Do not check for leaks with a naked flame. Use soapy water only.
 - If there has been a leakage you have to be extra careful and evacuate the gas by ventilation. Note that LP Gas is heavier than air. Therefore it can easily accumulate in trenches or below ground level.
 - Never leave the appliance unattended when lit.
 - This appliance consumes oxygen and must only be used in well ventilated areas - min. 5 m³/h.
 - Use the appliance on safe distance from walls and other combustible material.

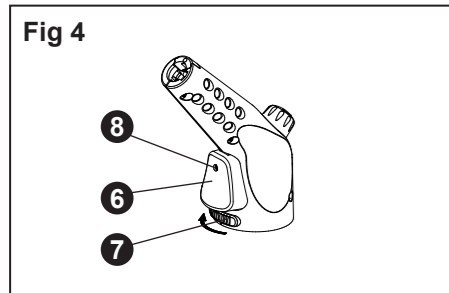
- HANDLING THE APPLIANCE**
 - Be careful not to touch hot parts of the appliance during or after use.
 - Storage:** Always unscrew the gas cartridge/cylinder from the appliance when not in use. Store them in a safe dry place away from heat and out of reach for children. Never store gas containers in basements or other places underground.
 - Do not misuse the appliance, or use it for anything for which it has not been designed.
 - Handle the appliance with care. Do not drop it.
- ASSEMBLING THE APPLIANCE**
 - Ensure that the control knob (2) is turned off (turned fully clockwise).
 - Keep the gas cartridge/cylinder (3) upright when fitting it to the appliance valve.
 - Place the valve adequately on top of the gas cartridge/cylinder valve (as shown in Fig. 2).
 - Gently screw the gas cartridge/cylinder into the valve. Be careful not to fit the gas cartridge/cylinder cross threaded. **NOTE! Screw hand tight only. Do not over tighten or you will damage the gas cartridge/cylinder valve.**
 - Assembly of burner. The burner has a bayonet quick fitting connection. Push the burner into the holder and turn 90° clockwise so that the ignition electrode (4) is pointing upwards. To remove the burner, follow the instruction in reversed order. Note: The burner must be fitted to the holder.
 - If a cartridge/cylinder support (5) is provided with the appliance it shall be used to secure stability.
 - Ensure that a complete gas seal has been made. If you have to check the gas soundness of the appliance, do this outdoors. Do not check for leaks with a naked flame. Use warm soapy water only, applied to the joints and connections of the appliance. Any leakage will show up as bubbles around the leakage area. If you are in doubt or if you can hear or smell gas, do not attempt to light the appliance. Unscrew the gas cartridge/cylinder and contact your local dealer.



- OPERATING THE APPLIANCE**
 - Point the burner away from body and flammable objects.
 - Turn the regulating knob (2) counterclockwise to open the valve, press the trigger (6) to ignite the burner.
 - Keep the trigger compressed and adjust flame size by turning the regulating knob (2). When trigger is released the flame is automatically extinguished - safe and convenient.
 - The trigger of Sievert MetalJet is equipped with a locking device (7). The locking device is pushed side wards when trigger (6) is pressed (Fig.4). To release locking device press trigger.
 - As an additional safety feature, the blowtorch is equipped with a non-return valve that opens only when a burner is fitted, thus avoiding un-intentioned gas release. No burner - no gas!
 - Use of Sievert MetalJet upside down. MetalJet has a built in regulator that controls pressure and reduces the risk of pulsating or yellow flames when used up side down. Those might occur under any of the following special circumstances - when the temperature of the gas cylinder/cartridge is low - when less gas is left in gas container - when higher gas consuming burners are used - when the burner is used upside down for a longer period. Therefore we recommend to start working with a gas cartridge/cylinder at room temperature and to keep MetalJet upright as much as possible.
 - After use, ensure that the valve is fully shut (regulating knob turned fully clockwise) and unscrew MetalJet from the gas cartridge/cylinder.



- CHANGING THE GAS CARTRIDGE/CYLINDER**
 - Shut the valve with the regulating knob (2). Be sure the flame is extinguished, the burner has cooled down and no other flame is nearby. Take the appliance outdoors away from other people. Unscrew the gas cartridge/cylinder from the valve and replace the appliance sealings if they are cracked or worn. Avoid cross threading by putting the valve onto the gas cartridge/cylinder screw thread squarely and screw on hand tight only, as described in section 3.



- ROUTINE SERVICE AND MAINTENANCE**
 - Always ensure that the sealings (1) are in place and in good condition. Inspect them every time you assemble the appliance. If the sealings are damaged or worn, replace them.
 - New sealings and packings are available at your local dealer.
- SERVICE AND REPAIR**
 - Never attempt any other maintenance or repair than here prescribed.
 - Never modify the appliance. This may cause the appliance to become unsafe.
 - Adjustment screw for piezo ignition (8). The screw is located on the trigger (6). It coordinates the release of gas with the piezo ignition. It is set correctly at the factory and normally do not need adjustment. Should adjustment be required, attach a burner to handle, open the regulating knob (2). Use an Allen key 1.5 mm (1/16") for the adjustment screw. Turn the adjustment screw clockwise until gas flows from the burner. Light the burner, which is now lit without the trigger being depressed. Turn the screw (8) counter clockwise until the flame goes out. Continue to turn the screw counterclockwise one more turn. The ignition is now correctly adjusted.

- SPARES AND ACCESSORIES**
 - Use only Sievert brand spares and accessories. Be careful when fitting spares and accessories. Avoid touching hot parts.
 - Only use Sievert gas cartridges or cylinders to this appliance.
 - If you have any difficulties in obtaining replacement cartridges, cylinders, accessories or spares, apply directly to us:
 - USA, SIEVERT INDUSTRIES INC., ROCKFORD - IL
 - UK, LISTER GAS PRO, WIDNESBURY
 - AU, PRIMUS AUSTRALIA PTY LTD, VICTORIA
 - NZ, BOC GASES, AUCKLAND

VIKTIGT: Läs noga igenom denna bruksanvisning innan gasapparaten ansluts till gasbehållaren eller gasofloaskan. Studera bruksanvisningen regelbundet för att hålla kunnskapen vid liv beträffande gasapparaterns funktion. Behåll denna bruksanvisning för framtida bruk. Denna gasapparat är avsedd endast för Sievert gasbehållare eller gasofloaskor. Det kan vara riskfylt att försöka ansluta denna gasapparat till andra sorters gasbehållare eller gasofloaskor.

- RÅD FÖR SÅKER ANVÄNDNING (Fig. 1)**
 - Se till att gasapparaterns tätningar (1) är korrekt placerade och i gott skick innan gasbehållaren/gasofloaskan ansluts.
 - Använd aldrig en gasapparat med skadade eller uttöta tätningar, ej heller en läckande, skadad eller dåligt fungerande gasapparat.
 - Vid byte eller anslutning av gasbehållaren/gasofloaskan ska detta ske utomhus. Se till att ingen öppen eld finns i närheten, ej heller andra människor.
 - Kontroll av gasen i behållaren får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får aldrig ske med öppen låga. Använd istället tvålvatten.
 - Om läckage uppstår måste extra försiktighet iakttas och noggrann ventilation ske. Observera speciellt att gasol är tyngre än luft och lätt kan ansamlas i diken eller andra lågt liggande platser.
 - Lämma aldrig en tänd gasapparat utom synhåll.
 - Gasbrännare förbrukar syre - se till att ventilationen är god - min. 5 m³/timme.
 - Använd gasapparaten på säker avstånd från väggar och andra brännbara föremål.

- HANTERING AV GASAPPARATEN**
 - Vidrör ej de upphettade delarna av gasapparaten under eller stax efter användandet.
 - Förvaring:** Skruva av gasbehållaren/gasofloaskan från gasapparaten då den ej används. Gasbehållaren/gasofloaskan ska förvaras på en torr säkert plats, där det inte finns några värmekällor i närheten och utom räckhåll för barn. Förvara aldrig gasbehållare i kallare eller andra utrymnen under jord.
 - Missbruka ej gasapparaten eller använd den ej för andra ändamål än de den är avsedd för.
 - Handskas varsamt med gasapparaten. Tappa den ej.
- MONTERING AV GASAPPARATEN**
 - Se till att reglerattarna (2) är helt stängda (genom att vrida maximalt medurs).
 - Håll gasbehållaren/gasofloaskan (3) i upprätt läge när den skall anslutas till gasapparaten.
 - Placera gasapparaterns ventil rakt på gasbehållaren/gasofloaskan (se Fig. 2).
 - Skruva fast gasbehållaren/gasofloaskan i ventilen. Se till att ingen snedgångning sker vid anslutningen. **OBS!** Gasbehållaren/gasofloaskan får endast skruvas på ventilen med handkraft. Vid för hård åtskruvning kan skador uppstå på gasbehållaren/gasofloaskan.
 - Montering av brännare. Brännarna har bajonetinfattning. Tryck in brännaren i hållaren och vrid 90° så att tändelektroden (4) pekar uppåt. Observera att brännaren är varm efter användning.
 - Om ett fotstöd (5) medföljer gasapparaten skall det användas för att säkerställa stabilitet.
 - Se till att fullständig tätning för gasen uppnåtts. Kontroll av gas får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får aldrig ske med öppen låga. Använd tvålvatten som appliceras vid gasapparaterns sammanfogningar och anslutningar. Vid läckage uppstår bubblor runt det läckande området. Om det finns anledning att tro att läckage föreligger eller om det luktar gas, tänd ej gasapparaten. Skruva av gasbehållaren/gasofloaskan och återlämna den till din Sievert återförsäljare.

- ANVÄNDNING AV GASAPPARATEN**
 - Rikta brännaren från kroppen och från brännbara föremål.
 - Vrid reglerattarna (2) moturs för att öppna ventilen, tryck in avtryckaren (6) och lågan tänds.
 - Håll avtryckaren intryckt om önskad lågstorlek ställas in med rattan (2). När avtryckaren släpps släcks lågan omedelbart - säkert och bekvämt.
 - MetalJet är försedd med låsanordning för avtryckaren (7). För låsning föres låsknappen åt sidan, när avtryckaren hålls intryckt (Fig. 4). Återställs genom att trycka på avtryckaren.
 - Som extra säkerhet har handtaget en backventil som öppnar för gasen först när brännaren har monterats. Inget oavsiktligt gasutsläpp.
 - Användning av Sievert MetalJet upp och ned. MetalJet har en inbyggd regulator som reducerar gasstrycket för att undvika pulsningar eller gula lågor när den används upp och ner. Flaming kan inträffa under följande speciella omständigheter - när gasbehållaren/gasofloaskans temperatur är låg - när gasbehållaren/gasofloaskan börjar bli tom - när brännaren används för högre gasförbrukande brännare - när brännaren andas upp och nedvärd under längre period. Därför rekommenderar vi att gasbehållaren/gasofloaskan håller rumtemperatur när arbetet börjas, och att MetalJet hålls stående så mycket som möjligt.
 - Efter användning ska reglerattarna stängas och MetalJet skruvas bort från gasbehållaren/gasofloaskan.

- BYTE AV GASBEHÅLLARE**
 - Stäng ventilen med reglerattarna (2) helt. Se till att lågan är släckt, att brännaren kallnat och att ingen annan eld finns i närheten. Gasbehållaren/gasofloaskan ska bytas utomhus där inga människor befinner sig. Skruva av behållaren/gasofloaskan från ventilen och byt ut tätningar om de är spruckna eller uttöta. Undvik snedgångning genom att placera gasapparaterns ventil rakt på gasbehållaren/gasofloaskan gänga och skruva in den endast med handkraft, såsom beskrivs under punkt 3.

- KONTROLL OCH UNDERHÅLL**
 - Se alltid till att tätningar (1) är rätt placerade och i gott skick. Detta bör kontrolleras varje gång gasapparaten monteras. Byt ut tätningar om de är skadade eller uttöta.
 - Nya o-ringar eller packningar finns att köpa hos din återförsäljare.
- SERVICE OCH REPARATION**
 - Förskriv aldrig att göra annat underhålls- eller reparationsarbete än vad som här förskrivits. Vänd dig till auktoriserad återförsäljare.
 - Gör aldrig några ändringar på gasapparaten eftersom den då kan bli farlig att använda.
 - Ställskruv för piezotändning (8). På avtryckaren (6) finns en ställskruv för samordning av gasutsläpp och tändnistan från piezotändaren. Den ställs in vid tillverkningen och skall normalt ej behöva justeras. Om den skulle ha rubbats i installationen måste den justeras. Gör så här: Sätt i en brännare i handtaget, öppna reglerattarna (2). Använd en sextants 1,5 mm (1/16") nyckel och vrid ställskruven (8) medurs tills gas kommer ur brännaren. Tänd brännaren som nu brinner utan att avtryckaren är intryckt. Vrid därefter ställskruven moturs tills lågan slöcknar. Forsätt att vrida ställskruven moturs ytterligare ett varv. Nu är avtryckaren rätt inställd.

- RESERVEDLAR OCH TILLBEHÖR**
 - Använd endast Sievert originala reservdelar och tillbehör. Var försiktig vid montering av reservdelar och tillbehör och undvik att i upphettade delar.
 - Använd endast Sievert gasbehållare eller gasofloaskor till denna gasapparat.
 - Om svårigheter uppstår att få tag på reservdelar eller tillbehör kontakta: SIEVERT AB, SOLNA

VIKTIG: Les nøye gjennom bruksanvisningen før apparatet tas i bruk, og oppbevar den for fremtiden. Apparatet er beregnet kun for bruk på SIEVERT flaske 2000. Tilkobling til andre typer gasbeholdere kan medføre risiko.

- RÅD FOR SIKKER BRUK (Fig. 1)**
 - Kontroller at gassapparatets pakninger (1) er korrekt plassert og i god stand før gassbeholderen tilkobles.
 - Bruk aldri et apparat som er skadet, fungerer dårlig, eller har slitte eller skadede pakninger.
 - Bytte og tilkobling til gassbeholder skal alltid foregå utendørs i sikker avstand fra personer og tennkilder.
 - Kontroll av apparatet og gassen i beholderen må kun skje utendørs. Bruk ikke åpen ild for kontroll av lekkasje. Benytt lekkasjespray eller såpevann.
 - Dersom lekkasje skulle oppstå, steng gassstilrøret og sørg for god ventilasjon. Husk at Propan er tyngre enn luft og vil synke ned.
 - La aldri et tenn apparat være utenfor rekkevidde eller uten tilsyn.
 - Brænnere forbruker oksygen. Sørg derfor for god ventilasjon under bruk, minimum lufttilførsel 5 m³ pr. time.
 - Sørg for betryggende avstand til brennbare materialer.
- HANDTERING AV GASSAPPARATET**
 - Berør ikke de oppvarmede delene på gassapparatet under eller like etter bruk.
 - Oppbevaring:** Skru gassbeholderen fra apparatet når det ikke er i bruk. Oppbevar beholderen på et godt ventilert sted utenfor barns rekkevidde. Sørg for skjerming mot direkte sollys og temperaturer over 50° C. Må ikke oppbevares i kjellere eller lokaler under bakkenivå.
 - Benytt ikke apparatet til andre formål enn det er beregnet for.
 - Hold apparatet med forsiktighet, unngå slag og stot.

- MONTERING AV GASSAPPARATET**
 - Sørg for at reguleringsrattet (2) er skrudd helt til (ved å vri det maksimalt med klokken).
 - Hold gassbeholderen (3) rett opp når ventilen skal tilkobles.
 - Sørg for at ventilen monteres rett på gassbeholderen (se Fig. 2).
 - Bruk kun håndkraft, og skru ventilen forsiktig ned i gassbeholderen. Dersom ventilen skrus for hardt til, kan gassbeholderen skades.**
 - Montering av brenner. Brenneren har bajonettinnfating og monteres ved å trykke den inn i håndtaket og vri en kvart omdreining slik at den svarer tennelektroden (4) vender oppover (se Fig. 3). Brenneren demonteres ved å vris en kvart omdreining motsatt vei. Vær oppmerksom på at brenneren er varm etter bruk.
 - Dersom det medfølger en fotstøtte (5), kan denne benyttes for å sikre stabiliteten om du ønsker MetalJet plassert på et bord etc.
 - Kontroller at det ikke finnes lekkasjer ved bruk av lekkasjespray eller såpevann i alle overganger. Kontroller må foregå utendørs i sikker avstand fra andre personer og tennkilder. Bruk ikke åpen ild for kontroll av lekkasje. Dersom det oppstår bobler, er det tegn på lekkasje som må utbedres før du tar apparatet i bruk. Skru av gassbeholderen og kontakt din nærmeste SIEVERT forhandler.

- BRUK AV GASSAPPARATET**
 - Vend brænnere fra kroppen og i sikker avstand til brennbare materialer.
 - Vri reguleringsrattet (2) mot klokka for å åpne ventilen, trykk inn avtrekkeren (6) og flammen tennes.
 - Ønsket flamme stilles inn med rattet (2) mens avtrekkeren holdes inne. Når avtrekkeren slippes, slukker flammen umiddelbart - sikkert og praktisk.
 - MetalJet er utstyrt med en låsemekanisme for avtrekkeren (7). For å låse, vri låseknappen til siden når avtrekkeren holdes inne og slipp deretter avtrekkeren. For å tilbakestille, trykk en gang på avtrekkeren.
 - Som en sikkerhet for å forhindre utilsiktet gassutslipp, er håndtaket utstyrt med en ventil som åpner for gassen først når brenneren er montert.
 - MetalJet har en inbyggd regulator som reduserer trykket dersom den brukes opp ned. Dette er for å forhindre oppflamming som kan forekomme når den flytende gassen blir tilført dysen. Oppflamming kan også forekomme når temperaturen i gassbeholderen er lav, når gassbeholderen begynner å bli tom eller når brennere med høyt gasforbruk benyttes. Vi anbefaler derfor at gassbeholderen holder romtemperatur når arbeidet startes, og at MetalJet står oppreist så mye som mulig. Etter bruk, vri reguleringsrattet med klokka slik at flammen slukker og gassstilrøret stenges. Koble fra gassbeholderen etter bruk.

- BYTTE AV GASSBEHOLDER**
 - Steng ventilen (2) helt, påse at flammen er slukket og at det ikke er tennkilder i nærheten for gassbeholderen demonteres. Bytte av gassbeholder skal alltid foretas utendørs. Kontroller at O-ringen ikke er sprukket eller slitt, og følg prosedyren i punkt 3 for montering.

- KONTROLL**
 - Før bruk, kontroller at pakninger (1) er på plass og i god stand. Bytt dersom de er skadet eller slitt.
 - Pakninger og O-ringer får du kjøpt gjennom din nærmeste SIEVERT forhandler.

- SERVICE OG REPARASJONER**
 - Foreta aldri endringer eller reparasjoner på apparatet som ikke er beskrevet her, da det kan medføre fare.
 - Ta kontakt med din SIEVERT forhandler ved behov for service eller reparasjoner.
 - For innstilling av gassmengde og tændnigt fra piezotennere, finnes en stilleskruve på håndtaket som er justert fra fabrikk og normalt sett ikke behøver å endres på. Skulle den imidlertid ha kommet ut av stilling, kan den justeres på følgende måte med en sekskantnøkkel, 1,5 mm (1/16"). Sett en brenner i håndtaket, åpne reguleringsrattet (2) og vri stilleskruven (8) med klokka til det kommer gass ut av brenneren. Tenn brenneren, som nå vil brenne uten at avtrekkeren holdes inne, og vri deretter stilleskruven mot klokka til flammen slukker. Fortsett å vri stilleskruven ytterligere en omdreining. Nå skal avtrekkeren være rett innstilt.

- RESERVEDELER OG TILLBEHØR**
 - Bruk kun SIEVERT originale reservdelene og tilbehør, og vær forsiktig ved monteringen. Unngå å ta i oppvarmede deler.
 - Dersom problemer med tilgang på reservdelene eller tilbehør, vennligst kontakt ANGRÖS AS, LARVIK

- LAITTEEN RUTINOMAINEN KUNNOSSAPITO**
 - Tarkista aina, että tiivisteet (1) ovat paikallaan ja hyvässä kunnossa. Tämä tarkistus on tehtävä aina kaasuliitteen kokoamisen yhteydessä. Vaihda tiivisteet, jos ne ovat vaurioituneet tai kuluneet.
 - Uusia tiivisteitä on saatavilla lähimmältä Sievert jälleenneuvyjältä.

- HUOLTO JA KORJAUS**
 - Älä koskaan tee muita huoltotoimia, kuin ylläluvatut huollot.
 - Älä tee muutoksia kaasuliitteen, sillä sen jälkeen laitteen käyttö voi olla vaarallista.
 - Sytytyksen säätöruuvi (8). Liipasimen (6) alaosassa on säätöruuvi. Tällä ruuvilla säädetään piezo-sytytyksen viivettä kaasun virtaukseen nähden. Ruuvi on tehtaalla säädetty, eikä siihen yleensä tarvitse koskea. Mikäli säätöä tarvitaan, paina poltin kiinni kaasuon, aukaise säätöventtiiliä (2). Käytä 1,5 mm (1/16") kuusikulmaista avainta säätämiseen. Kierrä säätöruuvia myötäpäivään kunnes kaasua tulee polttimesta. Syytä poltin. Poltin palaa nyt liipasinta painamatta. Kierrä tämän jälkeen säätöruuvia vastapäivään kunnes liekki sammuu. Jatka nyt säätöruivin kiertämistä vielä yhden kierroksen. Sytytys on nyt asennettu oikein.

- VAROASOT JA TARVIKKEET**
 - Käytä vain alkuperäisiä Sievert varoasia ja tarvikkeita. Noudata varoavaruusta asentaessasi varoasia ja tarvikkeita. Vältä koskemista kuumiin osiin.
 - Käytä ainoastaan Sievert kaasusäiliöitä.
 - Jos varoisten ja lisätarvikkeiden hankkiminen aiheuttaa hankaluuksia, ota yhteyttä OY FINNFLAME AB, ESPOO

TÄRKEÄÄ: Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi ja tutustu tuotteeseen, ennen kuin liität sen kertakäyttökaasurasiaan tai kaasupullaan. Kertaa käyttöohjeet säännöllisesti ylläpitämissä laitetutemuksesi. Säilytä käyttöohjeet tulevaisuutta varten. Puhalluslampausta tulee käyttää Sievertin kertakäyttökaasurasioilla tai kaasupulloilla. Muiden valmistajien kaasurasioiden käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita.

- KÄYTTÖTURVALLISUUTA PARANTAVIA NEUVOJA (Fig. 1)**
 - Varmista, että kaasuliitteen tiivisteet (1) ovat paikallaan ja hyvässä kunnossa ennen kaasusäiliön liittämistä.
 - Älä koskaan käytä kaasuliitettä, jonka tiivisteet ovat vaurioituneet tai kuluneet, älä myöskään vuotavaa, vaurioitunutta tai huonosti toimivaa kaasuliitettä.
 - Kaasusäiliön vaihto tai liittäminen tulee tehdä ulkona tai hyvin ilmastoidussa tilassa. Varmista ettei lähetyllä ole avotulta eikä myöskään huivia ihmisiä.
 - Säiliössä olevan kaasun tarkistus on tehtävä ulkoisissa. Vuodon tarkistamiseen ei saa käyttää avon lämpöä. Käytä sen sijaan saippuuliuosta.
 - Vuodon vuotollisuutta on erityisesti huolehdittava tuuletuksesta. Huomioi erikoisesti, että kaasu on ilmaa raskampaa ja kerääntyy helposti kaivantoihin tai muihin alhaalla liittäessään paikoihin.
 - Syytetyttä kaasuliitettä ei koskaan saa jättää valvomatta.
 - Kaasupolttin kuluttaa nopeasti, käyttöönsä sallittu vain hyvin ilmastoiduissa tiloissa - vähintään 5m³/tunti.
 - Käytä kaasuliitettä turvallisella etäisyydellä seinistä ja tulenarosta esineistä.

- LAITTEEN KÄYTTÖ**
 - Älä kosketa kaasuliitteen kuumia osia käytön aikana tai välittömästi käytön jälkeen. Säilytys: Kierrä kaasusäiliö irti kaasuliitteestä, kun laitetta ei käytetä. Kaasusäiliötä on säilytettävä kuivassa ja turvallisessa paikassa, jonka läheisyydessä ei ole lämpölähteitä ja joka ei ole lasten ulottuvilla. Älä säilytä kaasusäiliötä kellarisaa tai muissa kellarissa olevissa tiloissa.
 - Käytä kaasuliitettä vain sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen.
 - Käsittele kaasuliitettä varoen. Älä pudota sitä.
- LAITTEEN ASENNUS**
 - Tarkista, että säätönuppi (2) on kunnolla kiinni (kääntämällä ääriasetoon myötäpäivään).
 - Pitä kaasusäiliötä (3) pystyasennossa liittäessäsä sitä laitteen ventiliin.
 - Aseta kaasusäiliö niin, että se tulee suoraan laitteen ventiliin kohdalle (ks. kuva 2).
 - Kierrä kaasusäiliö varovasti kiinni ventiliiniin. Varmista, että tiivisteet kaasusäiliön liittäen kiertene menevoin. Kaasuliitteen ventiliillä saa kiertävää ainoastaan käsivoimin. Liian voimakas kierräminen voi vaurioittaa kaasusäiliötä.
 - Polttimeen asennus. Polttimesta on pikakiinnitys. Paina poltin kiinni kädensijaan ja käännä 90° vastapäivään siten, että syytyslektrodi (4) osoittaa ylöspäin. Poistaaksesi polttimen seuraava ohjeita painavissa järjestyksessä. HUOMAA: Poltin on kuumaa käytön jälkeen.
 - Älä kosketa kaasuliitteen tuloa, säädettä tai tändelettroden (4) viedä opad (fig. 3). Brändären afmonteret ved at vride en kvart omgang i modsatt retning. Bemærk at brändären er varm efter brug.
 - Hvis en støttefod (5) leveres med blæselampen, skal den bruges for at sikre stabilitet.
 - Sørg for at undersøge om gasdåsen/MetalJet er fuldstændigt tæt. Kontrol af gas må kun ske udendørs. Kontrol af lækage må aldrig ske med åben flamme. Brug såpevand, som smøres på ved blæselampens sammenføjninger og tilslutninger. Ved lækage opstår der bobler ved det utætte område. Hvis man tror, der er lækage, eller hvis der lugter af gas, må blæselampen ikke tændes. Skru gasdåsen/flasken af og kontakt forhandleren.

- BRUG AF BLÆSELAMPEN**
 - Vend blæselampen væk fra kroppen og væk fra brændbare emner.
 - Drej reguleringsknappen (2) mod uret for at åbne ventilen, tryk på udløseren (6) og flammen tændes.
 - Når udløseren (6) holdes inde, kan flammestørrelsen reguleres med reguleringsknappen (2). Når udløseren slippes, slukker flammen automatisk - sikkert og bekvemt.
 - MetalJet er forsynet med en lås på udløseren (7). For at låse udløseren skubbes låsen (7) til siden, mens udløseren holdes inde (fig. 4). For at låse op igen, trykker man på udløseren.
 - Som en ekstra sikkerhed er håndtaget forsynet med en ventil, som først åbner for gassen, når brænderen er monteret. Dette sikrer også mod utilsigtet gasudslip.
 - Brug af MetalJet på hovedet. MetalJet har en inbyggd regulator, som reducerer gasstrykkes for at undgå pulserende eller gule flammer, når den bruges på hovedet.
 - Oppflamming kan opstå under følgende spesielle omstændigheder: Hvis gasdåsen/flaskens temperatur er lav, hvis gasdåsen/flasken er ved at være tom, hvis man bruger brændere, som har et højere gasforbrug eller hvis blæselampen bruges på hovedet igennem længere tid. Det anbefales derfor, at gasdåsen/flasken har stuetemperatur, når arbeidet påbegyndes, og at MetalJet holdes oprejt så meget som muligt.

- UDSKIFTNING AF GASDÅSE**
 - Luk helt for ventilen med reguleringsknappen (2). Kontroller at flammen er slukket, at brænderen er afkølet og at der ikke findes åben ild i nærheden. Gasdåsen/flasken skal udskriftes udendørs væk fra andre mennesker. Skru gasdåsen/flasken af ventilen, og skift pakningerne, hvis de er revnede eller slitte. Ungdå at skruve gasdåsen/flasken skråt på ved at placere blæselampens ventil lige på gasdåsen/flaskens gevind og skru kun på ved håndkraft som beskrevet under punkt 3.

- KONTROL OG EFTERSYN**
 - Efterse altid om pakningerne (1) er korrekt placeret og i god stand. Dette bør kontrolleres hver gang, man monterer blæselampen. Skift pakninger der er beskadigede eller slite.
 - Nye O-ringe eller pakninger kan købes hos Sievert forhandleren.

- SERVICE OG REPARATION**
 - Prøv aldrig selv at reparere eller vedligeholde MetalJet på anden måde end foreskrevet i vedligeholdelsesvejledningen til Sievert forhandleren.
 - Undgå aldrig ændringer på blæselampens, da den kan blive farlig at bruge.
 - Justeringskruue til piezotænding (8). På udløseren (6) findes en justeringskruue til koordinering af gasudslip og tændnigt fra piezotænderen. Denne er indstillet fra fabrikkens og skal normalt ikke justeres. Hvis justering er nødvendig, bruges følgende fremgangsmåde: Sæt en brænder i håndtaget, åbn for reguleringsknappen (2). Brug en unbraconøgle 1,5 mm (1/16") og drej justeringskruuen (8) med uret, indtil der kommer gas ud af brænderen. Tænd blæselampen som nu brænder, uden at udløseren holdes inde. Drej derefter justeringskruuen mod uret, indtil flammen slukker. Fortsæt med at dreje justeringskruuen en omgang mere mod uret. Nu er udløseren korrekt indstillet.

- RESERVEDELE OG TILLBEHØR**
 - Brug altid kun originale Sievert reservedele og tilbehør. Vær forsigtig ved montering af reservedele og tilbehør og undgå at røre ved varme dele.
 - Brug altid kun Sievert gasdåser eller gasflasker til dette apparat.
 - Hvis der opstår problemer med at skaffe reservedele eller tilbehør kontakta da ANDERSEN & NIELSEN KØBENHAVN A/S, SKOVLUNDE

VIGTIGT: Læs denne betjeningsvejledning grundigt inden blæselampen tilsættes gasdåsen eller gasflasken. Læs derefter brugsanvisningen med jævne mellemrum for at vedligeholde din viden om blæselampens funktion. Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Det kan indebære en risiko at prøve af slutte denne blæselampe til andre typer gasdåser/flasker.

- INFORMATION OM SIKKER BRUG (Fig. 1)**
 - Undersøg om MetalJet's pakninger er korrekt placeret og i god stand, inden gasdåsen/gasflasken tilsættes.
 - Brug aldrig en MetalJet med beskadigede eller utætte pakninger, og brug aldrig en MetalJet der er beskadiget, fungerer dårligt eller har lækage.
 - Udskriftelse eller tilslutning af gasdåse-/flaske skal ske udendørs. Må aldrig udskriftes eller tilsluttes i nærheden af åben ild eller andre mennesker.
 - Kontrol af gassen i beholderen må kun ske udendørs. Man må aldrig kontrollere for lækage med åben flamme. Brug altid såpevand.
 - Hvis der er opstået lækage, skal man udføre ekstra forsigtighed og straks fjerne gassen ved udluftning. Bemærk venligst at gas er tungere end ilt og let kan samle sig i grafter eller på andre lavtliggende steder.
 - Forlad aldrig et tændt apparat uden opsyn.
 - Kasbrændere bruger ilt ved forbrænding - sørg derfor for god ventilation - min. 5 m³/timen.
 - Brug blæselampen på sikker afstand af vægge og andre brændbare materialer.

- HANDTERING AF METALJET BLÆSELAMPE**
 - Rør aldrig ved de varme dele af blæselampen, hverken under eller umiddelbart efter brug.
 - Oppbevaring:** Gasdåsen-/flasken skal altid skrues af blæselampen, når den ikke er i brug. Gasdåsen-/flasken skal opbevares på et tørt, sikkert sted, ikke i nærheden af vægkåder og uden for børns rækkevidde. Opbevar aldrig gasdåsen i kældere eller andre steder under jordens overflade.
 - Misbrug ikke blæselampen og brug den aldrig til andre formål end den er beregnet til.
 - Blæselampen skal håndteres forsigtigt. Må ikke tabes.
- MONTERING AF METALJET BLÆSELAMPE**
 - Hold gasdåsen-/flasken (3) oprejt, når den skal sluttes til blæselampen.
 - Monter blæselampens ventil rigtigt på gasdåsen-/flasken (fig. 2).
 - Skrú gasdåsen fast i ventilen. Se nøje efter at gasdåsen skrues lige på. Den må ikke skrues skævt på. **NB: Når håndtaget skrues på, må det ikke ske for hårdt!**
 1. Åbn for gassen på håndtagstryk tændaren ind og hold den inde
 2. Skru dåsen på, indtil du kan høre gassen sive ud
 3. Luk for gassen på håndtaget
 - Ved for hård påskruvning ødelægges gevindet.
 - Montering af brænder. Brænderen har bajonettfating. Tryk brænderen ind i holderen og vrid 90° så tændelektroden (4) vender opad (fig. 3). Brændären afmonteret ved at vride en kvart omgang i modsatt retning. Bemærk at brændären er varm efter brug.
 - Hvis en støttefod (5) leveres med blæselampen, skal den bruges for at sikre stabilitet.
 - Sørg for at undersøge om gasdåsen/MetalJet er fuldstændigt tæt. Kontrol af gas må kun ske udendørs. Kontrol af lækage må aldrig ske med åben flamme. Brug såpevand, som smøres på ved blæselampens sammenføjninger og tilslutninger. Ved lækage opstår der bobler ved det utætte område. Hvis man tror, der er lækage, eller hvis der lugter af gas, må blæselampen ikke tændes. Skru gasdåsen/flasken af og kontakt forhandleren.

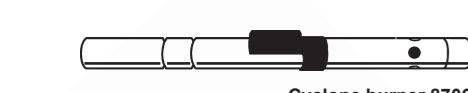
Metaljet Accessories



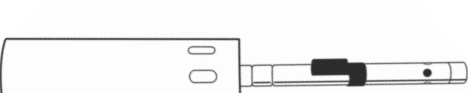
Pin-point burner 8702



Standard burner 8704



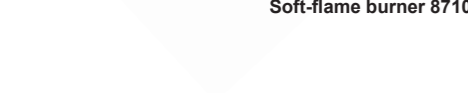
Cyclo burner 8706



Hot-air burner 8708



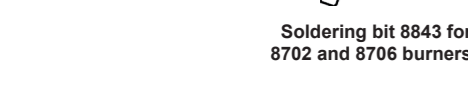
Soft-flame burner 8710



Soldering bit 8843 for 8702 and 8706 burners



Flame shaper 716941 for use with 8708 burner



Refillable cylinder 2000



Soldering bit 8843 for 8702 and 8706 burners



Flame shaper 716941 for use with 8708 burner



Refillable cylinder 2000



Soldering bit 8843 for 8702 and 8706 burners



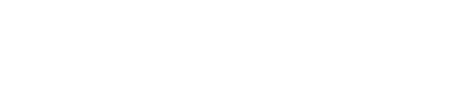
Flame shaper 716941 for use with 8708 burner



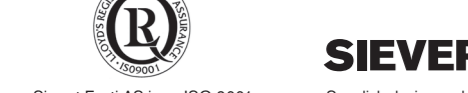
Refillable cylinder 2000



Soldering bit 8843 for 8702 and 8706 burners



Flame shaper 716941 for use with 8708 burner



Refillable cylinder 2000

Refillable cylinder 2000

Refillable cylinder 2000

GEbruiksANWIJZING SIEVERT METALJET GASBRANDER

BELANGRIJK: lees deze instructies aandachtig en maak uzelf vertrouwd met het product vooraleer het toestel op de propanecilinder of het gaspatroon te bevestigen. Herlees deze instructies regelmatig, om ze niet te vergeten. Hou deze instructies bij om ze later eventueel terug te kunnen raadplegen. Dit toestel mag enkel gebruikt worden met de Sievert gaspatronen en propanecilinders. Het is zeer gevaarlijk om andere types gaspatronen of propanecilinders op dit toestel te bevestigen.

- VEILIGHEID (figuur 1)**
 - Zorg dat de afsluiters (1) van het toestel goed op hun plaats zitten en in goede staat zijn vooraleer u het gaspatroon of de gascilinder aansluit.
 - Gebruik nooit een toestel met beschadigde of versleten afsluiters en gebruik nooit een toestel dat lek, beschadigd is of slecht werkt.
 - Een nieuw gaspatroon of -cilinder moet steeds op een veilige plek worden aangesloten, d.w.z. in de open lucht en niet in de buurt van open vuur, waakvlammen of elektrische vuren. Zorg ook dat er geen mensen in de buurt zijn.
 - Controleer het toestel alleen buiten op gaskleken. Doe dat nooit met een brandende vlam en gebruik alleen zeepwater.
 - Indien er een lek is, moet u extra voorzichtig zijn en het gas laten ontsnappen. Vergeet niet dat LPG zwaarder is dan lucht. Het kan zich dan ook makkelijker ophopen in geulen of onder de grond.
 - Laat het toestel nooit onbewaakt branden.
 - Dit toestel verbruikt zuurstof en mag alleen in goed verluchte ruimten gebruikt worden (min. 5 m³/uur).
 - Gebruik het toestel op een veilige afstand van muren en andere ontvlambare materialen.

- GEbruIK**
 - Raak de hete delen van het toestel niet aan tijdens of na gebruik.
 - Opslag:** Schroef het gaspatroon of de gascilinder altijd van het toestel wanneer u het niet gebruikt. Bewaar gaspatronen en -cilinders op een droge plek die niet blootgesteld is aan warmte en buiten het bereik van kinderen. Bewaar ze ook nooit in kelders of in andere ondergrondse ruimten.

- Maak geen verkeerd gebruik van het toestel en laat het alleen dienen waarvoor het ontworpen werd.
- Wees voorzichtig met het toestel. Laat het niet vallen.

- VOOR GEbruIK**
 - Zorg dat de controleknop (2) dichtgedraaid is (volledig met de wijsers mee).
 - Hou het patroon of de cilinder (3) rechtop wanneer u ze op de Poverjet aansluit.
 - Plaats de klep op de goede manier bovenop de cilinder of het patroon (zoals getoond in fig. 2).

- Schroef het patroon of de cilinder zachtjes tot aan de O-ring in de klep. Let op dat u het patroon niet schiet en het toestel niet oververhit wordt.
 - Schroef gewoon handvast. Indien u het patroon te sterk aandraait, beschadigt u de klep van het patroon.**
 - Klaarmaken van de brander. De brander is uitgerust met een bajonetfitting die een snelle aansluiting mogelijk maakt. Duw de brander in de houder en draai hem 90° zodat de zwarte ontstekings elektrode op de brander naar boven wijst. Om de brander terug los te maken, draait u hem gewoon 90° in de omgekeerde richting. Let op: de brander is heet na gebruik.

- Bij gebruik van het gaspatroon moet de patroonsteek (5) worden gemonteerd om de stabiliteit te waarborgen. Die steek moet u ook gebruiken om er de Metaljet op te leggen wanneer u hem even niet gebruikt.

- Zorg dat er geen gas kan ontsnappen. Controleer het toestel alleen buiten op gaskleken. Controleer het nooit met een brandende vlam, maar gebruik warm zeepwater dat u aanbrengt op de dichtingen en aansluitingen van het toestel. Indien er belletjes ontstaan, wil dat zeggen dat er op die plaats een gaslek is. Indien u niet zeker bent of indien u gas ruikt of hoort, steek het toestel dan niet aan. Schroef het patroon los en neem contact op met uw plaatselijke distributeur.

- WERKEN MET HET TOESTEL**
 - Hou de brander uit de buurt van het lichaam en van ontvlambare voorwerpen.
 - Draai de instelknop (2) tegen de wijsers in, druk op de trekker (6) om de vlam aan het uitstapende van de brander te ontsteken.

- Hou de trekker ingedrukt en stel de grootte van de vlam in met de controleknop (2). Wanneer u de trekker loslaat, dooft de vlam automatisch. Dat is veilig en handig.
- De trekker van de Sievert MetalJet is uitgerust met een vergrendelings-systeem (7). De vergrendeling wordt opzij gedrukt wanneer de trekker (6) wordt ingedrukt (figuur 4). Druk de trekker in om de vergrendeling los te maken.

- Om de lamp nog veiliger te maken, is uitgerust met een anti-terugslagklep. Die kan alleen open als er een brander gemonteerd werd. Zo kan het gas niet ongewild ontsnappen.

- De Sievert MetalJet ondersteboven gebruiken. Indien de MetalJet ondersteboven gebruikt wordt, kan er voelbaar gas voorbij de regulator raken en in de brander gelede steekvlammen veroorzaken. De MetalJet heeft een ingebouwd regulator met een mechanisme dat warme overdraagt naar de opening om steekvlammen te voorkomen. Onder de volgende omstandigheden kunnen echter steekvlammen ontstaan: bij een lage temperatuur van het gaspatroon of de cilinder, wanneer het patroon of de cilinder bijna leeg is, bij gebruik van branders met een roger gasverbruik, wanneer de brander lange tijd ondersteboven wordt gebruikt. Daarom raden wij u aan steeds te beginnen werken met een gaspatroon of -cilinder op kamertemperatuur en de MetalJet zoveel mogelijk rechtop te gebruiken.

- Zorg ervoor dat de klep na gebruik volledig dicht is (controleknop volledig met de wijsers mee gedraaid). Schroef ook steeds het gaspatroon of de gascilinder los.

- VERVANGEN VAN HET PATROON OF DE cilINDER**
 - Sluit de klep (2) volledig. Controleer of de vlam gedoofd is en de brander afgekoeld en de geen vlammen in de buurt zijn. Ga naar buiten en zorg ervoor dat er geen mensen rond u staan. Schroef het patroon van de klep en vervang eventueel de gebroken of versleten afsluiters. U aan voorkomen dat u scheef schroeft door de klep pal op de schroefdraad van het patroon te plaatsen. Schroef het patroon handvast, zoals beschreven in punt 4.

- ROUTINE-ONDERHOUD**
 - Controleer steeds of de afsluiters (1) op hun plaats zitten en of ze nog in goede staat zijn. Kijk ze elke keer na als u het toestel gebruikt. Vervang beschadigde of versleten afsluiters.

- Nieuwe afsluiters en afdichtingen vindt u bij uw plaatselijke distributeur.

- HERSTELLINGEN**
 - Voer nooit zelf andere onderhoud of herstellingen uit.
 - Verniet niets aan het toestel. Dat kan immers de veiligheid in het gedrang brengen.
 - Regelschroef voor de piezo-ontsteking (8)

- Deze schroef zit op de trekker (6). Ze stelt de gasstroam af op de piezo-ontsteking. De gasstroam wordt juist afgesteld in de fabriek, zodat normaal gezien geen bijkomende afstelling nodig is. Indien dat toch het geval is, plaats dan een brander op de handgreep, draai de controleknop (2) open en draai de regelschroef naar rechts (met de wijsers mee) tot er gas uit de brander stroomt. Steek de brander aan. Hij brandt nu zonder dat u de trekker indrukt naar links (tegen de wijsers in) tot de vlam dooft. Draai de schroef nog één slag verder. Nu is de ontsteking juist afgesteld. Gebruik een Allen-sleutel van 1,5 mm (1/16") voor de regelschroef.

- VERVANGSTUKKEN EN TOEBEHOREN**
 - Gebruik alleen vervangstukken en toebehoren van Sievert. Pas goed op wanneer u vervangstukken en toebehoren monteert. Raak de hete delen niet aan.
 - Gebruik met dit toestel alleen gaspatronen en -cilinders van Sievert.

- Indien u moeilijk juiste vervangpatronen, reserveonderdelen of toebehoren vindt, neem dan rechtstreeks contact met ons op: SIEVERT NV, BELGIUM, AARTSELAAR

FR MODE D'EMPLOI CHALUMEAU SIEVERT METALJET

IMPORTANT: Lisez les instructions attentivement et familiarisez-vous avec le produit avant de fixer l'appareil sur la cartouche ou la bouteille de gaz. Vérifiez ces instructions périodiquement pour rester au courant. Gardez ces instructions pour vous référer par la suite. Cet appareil sera uniquement utilisé avec les cartouches ou les bouteilles de gaz. Il peut s'avérer dangereux d'essayer d'installer d'autres types de cartouches ou de bouteilles de gaz.

- INFORMAZIONI SUR LA SECURITE (Fig. 1)**
 - Vérifiez que les joints de l'appareil (1) sont en place et en bon état avant d'installer la cartouche ou la bouteille de gaz.
 - N'utilisez jamais un appareil dont les joints sont abîmés ou usés, et n'utilisez jamais un appareil avec une fuite, qui est endommagé ou défectueux.
 - Changez ou installez toujours la cartouche ou la bouteille de gaz dans un endroit sûr, uniquement l'écart de tous les autres personnes, et à l'écart de la chaleur et des flammes nues, les veilles, les feux électriques, et à l'écart des autres personnes.
 - Si vous devez vérifier les fuites de gaz de l'appareil, faites-le à l'extérieur. Ne cherchez pas les fuites à l'aide d'une flamme nue. Utilisez uniquement de l'eau savonneuse. Si il y a une fuite, vous devez être extrêmement prudent et évacuer le gaz par ventilation. Notez que le gaz PL est plus lourd que l'air. Il peut donc facilement s'accumuler dans les tranchées ou sous le niveau du sol.
 - Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est allumé.
 - Cet appareil consomme de l'oxygène et ne doit être utilisé que dans des endroits bien aérés - min. 5 cm³ h.
 - Utilisez l'appareil à une distance raisonnable des murs et autres matériaux inflammables.

- MANIPULATION DE L'APPAREIL**
 - Évitez de toucher les parties chaudes de l'appareil pendant ou après son utilisation.
 - Stockage:** Il faut toujours dévisser la cartouche ou la bouteille de l'appareil lorsqu'on ne l'utilise pas. Stockez-les dans un endroit sûr et sec, à l'écart de la chaleur et hors de portée des enfants. Ne stockez jamais les cartouches ou les bouteilles de gaz dans des caves ou d'autres endroits souterrains.

- N'utilisez pas improprement l'appareil, ou ne l'utilisez pas pour des travaux pour lesquels il n'a pas été prévu.
- Manipulez l'appareil avec soin. Ne le laissez pas tomber.
- MONTAGE DE L'APPAREIL**
 - Vérifiez que le bouton de commande (2) est coupé (tourné à fond vers la droite).
 - Maintenez la cartouche ou la bouteille (3) droite lorsque vous l'installez sur la valve.
 - Placez la valve correctement au-dessus de la valve de la cartouche ou de la bouteille (comme indiqué à la Fig. 2).
 - Vissez doucement la cartouche ou la bouteille dans la valve. Veillez à ne pas fausser le filetage de la cartouche. **Ne serrez la vis qu'à la moitié. Ne serrez pas trop fort, sinon vous allez abîmer la valve de la cartouche.**

- Montage du brûleur dans le brûleur. **Ne serrez pas trop fort, sinon vous allez abîmer la valve de la cartouche.**
 - Enfoncez le brûleur dans le support et tournez-le de 90° pour que l'électrode d'allumage noie (4) sur le brûleur soit tournée vers le haut. Pour détacher le brûleur, tournez-le de 90° en sens inverse. Remarque: le brûleur est chaud après emploi.
 - Si la cartouche/bouteille de gaz est utilisée, le support de la cartouche (5) est assemblé et posé sur la cartouche pour garantir la stabilité.

- Vérifiez qu'il n'y ait pas d'échappement de gaz. Si vous devez vérifier l'étanchéité au gaz de l'appareil, faites-le à l'extérieur. Ne cherchez pas les fuites à l'aide d'une flamme nue. Utilisez uniquement de l'eau savonneuse que vous appliquez sur les joints et les raccords de l'appareil. Une fuite provoquera des bulles autour de la zone de fuite. Si vous avez des doutes ou si vous entendez du gaz s'échapper ou sentez une odeur de gaz, n'essayez pas d'allumer l'appareil. Dévissez la cartouche et contactez votre distributeur local.

- UTILISATION DE L'APPAREIL**
 - Maintenez le brûleur à l'écart du corps et des objets inflammables.
 - Tournez le bouton de réglage (2) vers la gauche, pressez la gâchette (6) pour allumer la flamme sur le brûleur.

- Maintenez la gâchette enfoncée et réglez la taille de la flamme en tournant le bouton de commande (2). Lorsque vous relâchez la gâchette, la flamme s'éteint automatiquement - un système sûr et pratique.

- La gâchette du Sievert MetalJet est équipée d'un verrou (7). Ce verrou est repoussé sur le côté lorsque vous pressez la gâchette (6) (Fig. 4). Pour débloquer le verrou, relâchez la gâchette.

- Comme sécurité supplémentaire, le chalumeau est équipé d'un clapet anti-retour qui ne s'ouvre que lorsqu'un brûleur est installé, ce qui permet d'éviter un échappement de gaz involontaire. Pas de brûleur - pas de gaz!

- Utilisation du Sievert MetalJet à l'envers.
 - Si vous utilisez le MetalJet à l'envers, il possède un régulateur intégré pour contrôler la pression et pour éviter que le gaz risquer de traverser le régulateur et le bec du brûleur, ce qui provoquerait des flammes orange ou des flammes jaunes. Ces phénomènes peuvent se produire dans une des situations particulières suivantes: lorsque la température de la bouteille ou de la cartouche de gaz est basse - lorsque l'usage n'est resté moins de gaz dans la bouteille ou la cartouche de gaz - lorsque vous utilisez des brûleurs à plus forte consommation en gaz - lorsque vous utilisez le brûleur à l'envers durant une période prolongée. Nous vous recommandons donc de commencer le travail avec une cartouche ou une bouteille de gaz à température ambiante et de maintenir le MetalJet aussi droit que possible.

- Après utilisation, vérifiez que la valve est complètement fermée (bouton de commande tourné à fond vers la droite) et dévissez le MetalJet du détacheur de la cartouche ou de la bouteille de gaz.

- CHANGEMENT DE CARTOUCHE OU DE BOUTEILLE**
 - Fermez la valve (2) à fond. Vérifiez que la flamme est bien éteinte, que le brûleur s'est refroidi et qu'aucune autre flamme ne se trouve à proximité. Emportez l'appareil à l'extérieur, à l'écart des autres personnes. Dévissez la cartouche ou la bouteille et remplacez les joints de l'appareil et les joints fissurés ou usés. Evitez de fausser le bouton de commande la valve bien perpendiculairement par rapport au filetage de la cartouche et vissez la cartouche uniquement à la main comme indiqué au point 4.

- ENTRETIEN DE ROUTINE**
 - Vérifiez toujours que les joints (1) sont en place et en bon état. Contrôlez-les chaque fois que vous montez l'appareil. Si les joints sont abîmés ou usés, remplacez-les.
 - Vous trouverez de nouveaux joints et de nouvelles garnitures d'étanchéité chez votre distributeur local.

- ENTRETIEN ET REPARATION**
 - N'essayez jamais d'effectuer vous-même tout autre entretien ou réparation.
 - Ne modifiez jamais l'appareil, car vous risqueriez d'en compromettre la sécurité.
 - Vis de réglage pour l'allumage piézoélectrique (8). La vis se trouve sur la gâchette (6). Cette vis coordonne la libération du gaz et l'allumage piézoélectrique. Elle est réglée correctement en usine et ne nécessite normalement aucun réglage. Si vous devez, malgré tout effectuer un réglage, laissez un brûleur en place, ouvrez le bouton de commande (2). Utilisez une clé plate pour vis à six pans creux de 1,5mm (1/16") pour la vis de réglage. Tournez la vis de réglage vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que le gaz s'échappe du brûleur. Allumez le brûleur, qui est maintenant allumé sans que la gâchette ne soit enfoncée. Tournez la vis vers la gauche (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que la flamme s'éteigne. Continuez à tourner la vis d'un tour supplémentaire. L'allumage est maintenant réglé correctement.

- PIECES ET ACCESSOIRES**
 - N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires de marque Sievert. Soyez prudent lorsque vous montez des pièces de rechange et des accessoires. Évitez de toucher les parties chaudes.

- Utilisez exclusivement des cartouches ou des bouteilles de gaz Sievert pour cet appareil.

- Utilisez exclusivement des cartouches ou des bouteilles de gaz Sievert pour cet appareil.

- Si vous éprouvez des difficultés pour obtenir des cartouches de remplacement, des accessoires ou des pièces de rechange, adressez-vous directement à nous: SIEVERT NV, BELGIUM, AARTSELAAR

IT SEIERT METALJET ISTRUZIONI PER L'USO

IMPORTANTE: Leggere attentamente le istruzioni per familiarizzarsi con il prodotto prima di applicare la cartuccia o la bombola all'apparecchiatura. Conservare e rivedere le istruzioni periodicamente nel tempo per mantenerne la conoscenza. L'apparecchiatura deve essere usata con cartucce o bombole Sievert. Potrebbe essere pericoloso cercare di applicare l'apparecchiatura ad altre cartucce o bombole.

- INFORMAZIONI SUR LA SICURO (Fig. 1)**
 - Accertarsi della corretta presenza della guarnizione di tenuta (1) e delle sue buone condizioni prima di inserire la cartuccia o la bombola.
 - Non utilizzare mai l'apparecchiatura se la guarnizione si presenta danneggiata, né utilizzare l'apparecchiatura che evidenzi pericoli e malfunzionamento.
 - Inserire e sostituire le cartucce o le bombole sempre in aree sicure, solo all'esterno, lontano da possibili fonti di accensione del gas, quali fiamme vive, luci pilota, fuochi elettrici e distanze da persone.
 - Se è proprio indispensabile controllare la tenuta del gas e la solidità dell'apparecchiatura, questo deve essere eseguito all'aperto. Non controllare con la fiamma, ma con acqua e sapone.
 - Nel caso di fuga di gas, siate molto cauti e ventilate per disperdere il gas. Attenzione: il gas liquido utilizzato è più pesante dell'aria e quindi può accumularsi in pozzi o comunque sotto il livello del terreno.
 - Non abbandonare l'apparecchiatura accesa.
 - L'apparecchiatura brucia ossigeno e quindi deve essere utilizzata in ambienti con un buon ricambio (min. 5 metri cubi/h).
 - Usare l'apparecchiatura a distanza di sicurezza da pareti e altri materiali combustibili.

- UTILIZZO DELL'APPARECCHIATURA**
 - Fare attenzione a non toccare, durante e immediatamente dopo l'uso, le parti scaldatisimate dell'apparecchiatura.
 - Conservazione: svitare sempre la cartuccia o la bombola dall'apparecchiatura quando questa non viene utilizzata. Conservare in luogo asciutto e sicuro lontano da fonti di calore ed inaccessibile ai bambini. Non conservare mai cartucce e bombole di gas in cantina o in luoghi simili.

- Non utilizzare l'apparecchiatura per scopi diversi da quello per cui è stata prodotta.

- Manipulez l'appareil avec soin. Ne le laissez pas tomber.

- ASSEMBLAGGIO DELL'APPARECCHIATURA**
 - Assicurarsi che la manopola di regolazione (2) sia chiusa (avvitata in senso orario).
 - Mantenere la cartuccia o la bombola in posizione verticale (3) nella fase di inserimento nell'apparecchiatura.
 - Appoggiare accuratamente l'apparecchiatura sopra la cartuccia o la bombola (vedi figura 2).

- Avvitare la cartuccia o la bombola dolcemente e sull'asse verticale all'apparecchiatura. **Avvitare unicamente a mano fino a tenuta. Non bloccare più del necessario in quanto un eccessivo serraggio potrebbe danneggiare la valvola della cartuccia.**

- Assemblaggio del bruciatore.
 - Il bruciatore è fornito di attacco rapido a baionetta. Inserire il bruciatore e ruotare di 90° in senso orario in modo tale che l'elettrodo nero di iniezione (4) sul bruciatore sia posizionato verso l'alto. Per smontare il bruciatore ruotare in senso antiorario di 90°.

- Attenzione: il bruciatore è caldo dopo l'uso. Si desidera verificare il flusso del gas, questa operazione deve essere eseguita sempre all'aperto. Non utilizzare fiamme per il controllo della tenuta, ma esclusivamente acqua tiepida saponata applicata in prossimità dell'attacco dell'apparecchiatura. Se è presente una perdita di gas, essa sarà evidenziata dalla formazione di bolle. In caso dubbio, o se sentite odore di gas, svitate subito la cartuccia senza proseguire nell'accensione dell'apparecchiatura e rivolgete Vi al Vostro rivenditore.

- IMPIEGO DELL'APPARECCHIATURA**
 - Oriente sempre il bruciatore lontano dal corpo e da oggetti infiammabili.
 - Ruotare la manopola di regolazione (2) in senso orario, premere il grilletto (6) per accendere la fiamma.

- Mantenere premuto il grilletto e regolare la fiamma con la manopola (2). Quando il grilletto viene lasciato, la fiamma automaticamente si spegne in modo sicuro.

- Il grilletto dell'apparecchiatura Sievert MetalJet è fornito di dispositivo di bloccaggio (7). Il dispositivo di bloccaggio viene spostato lateralmente quando il grilletto (6) viene premuto. Per liberare il dispositivo di bloccaggio, premere il grilletto.

- Per offrire ulteriore sicurezza, l'apparecchiatura è fornita di valvola di non-ritorno che si apre solo quando è montato un bruciatore, in modo tale da evitare fuoriuscite di gas non intenzionali.

- UTILIZACIÓN DEL APARATO**
 - Apunte la boquilla lejos del cuerpo y objetos inflamables.
 - Gire el mando de regulación (2) a izquierdas para abrir la válvula, pulse el gatillo (6) para encender la boquilla.

- Mantenga el gatillo pulsado y ajuste el tamaño de la llama girando el mando de regulación (2). Al soltar el gatillo la llama se apaga automáticamente - seguridad y conveniencia.

- El gatillo del MetalJet de Sievert está equipado con un mecanismo de bloqueo (7). El mecanismo de bloqueo se pulsa lateralmente cuando el gatillo (6) está presionado (Fig.4). Para liberar el mecanismo de bloqueo pulse el gatillo.

- Como característica de seguridad adicional, el soplete está equipado con una válvula antirretorno que se abre solamente cuando esta conectada una boquilla (No boquilla en funcionamiento).

- Use el MetalJet de Sievert boca abajo. El MetalJet tiene un regulador interno que controla la presión y reduce el riesgo de llamaradas cuando se utiliza boca abajo. Estas podrían ocurrir bajo cualquiera de las siguientes circunstancias especiales - cuando la temperatura del cartucho/botella es baja - cuando queda menos gas en el recipiente - cuando se utilizan botellas de gran consumo - cuando la boquilla se utiliza boca abajo por un periodo prolongado. Por lo tanto recomendamos empezar a trabajar con el cartucho/botella de gas a temperatura ambiente y mantener el MetalJet hacia arriba tanto como sea posible.

- Después de su uso, asegúrese que la válvula esté completamente cerrada (mando de regulación girado totalmente a derechas) y desensrose el MetalJet del cartucho/ botella.

- CAMBIO DEL CARTUCHO/BOTELLA DE GAS**
 - Gire la válvula con el mando de regulación (2). Asegúrese que la llama esté apagada, la boquilla se ha enfriado y no hay otras llamas cercanas. Lleve el aparato al exterior lejos de otra gente. Desensrose el cartucho/botella de gas y reemplace las juntas del aparato si estas están rotas o gastadas. Evite el trasrocado colocando la válvula sobre el cartucho/botella roscando perpendicularmente y apretando solo a mano, según se indica en la sección 3.

- SOSTITUZIONE CARTUCCIA/BOMBOLA**
 - Chiudere completamente la valvola mediante la manopola di regolazione (2). Verificare che la fiamma sia completamente spenta, che il bruciatore si sia raffreddato e che non ci siano altre fiamme accese nelle vicinanze. Portare l'apparecchiatura all'aperto ad opportuna distanza da altre persone. Svitare la cartuccia o la bombola dalla valvola; sostituire le guarnizioni di tenuta dell'apparecchiatura se si presentano usurate, danneggiate o rotte. Per evitare di avvitare la cartuccia o la nuova bombola con un falso asse, è opportuno posizionare la valvola sopra la cartuccia o sopra la bombola, in asse, ed avvitare a mano fino a tenuta, così come spiegato alla sezione 3.

- MANUTENZIONE PREVENTIVA**
 - Verificare sempre che le guarnizioni di tenuta (1) siano al loro posto e si presentino in buone condizioni. Verificatele ogni volta che montate l'apparecchiatura. Sostituite le guarnizioni che si presentano usurate, danneggiate o rotte.

- Tiene nuevas juntas a su disposición en su distribuidor local.

- SERVICIO Y REPARACION**
 - Nunca intente ningún otro mantenimiento o reparación salvo el que aquí se prescribe.

- Nunca modifique el aparato. Esto puede ocasionar que el aparato sea inseguro.

- Tornillo de ajuste para el encendido piezo eléctrico (8). El tornillo está situado en el gatillo (6). Este coordina el aporte de gas con el encendido piezo eléctrico. Esta configurado correctamente de fábrica y normalmente no necesita ajuste. Si se requiriese el ajuste, coloque una boquilla en la empufadura, abra el mando de regulación (2). Utilice una llave Allen de 1.5 mm (1/16") para el tornillo de ajuste. Gire el tornillo de ajuste a derechas hasta que salga gas por la boquilla. Encienda ahora la boquilla, esta permanecerá encendida sin presionar el gatillo. Gire el tornillo ahora a izquierdas hasta que la llama se apague. Continúe girando el tornillo a izquierdas una vuelta más. El encendido está ahora correctamente ajustado.

- PARTI DI RICAMBIO ED ACCESSORI**
 - Utilizzare solo parti di ricambio ed accessori Sievert. Siate cauti quando sostituite le parti o installate gli accessori. Fate attenzione alle parti surriscaldate.
 - Utilizzare preferibilmente cartucce/bombole Sievert con questa apparecchiatura.

- Se incontrate difficoltà nel reperire le cartucce/bombole, gli accessori o le parti di ricambio rivolgete Vi al Vostro rivenditore, FERRUTTI COLIMAR SPA, MILANO

ES INSTRUCCIONES DE MANEJO SOPLETE SIEVERT METALJET

IMPORTANTE: Lea estas instrucciones cuidadosamente y familiarícese con el producto antes de conectar el aparato al cartucho o botella de gas. Revise las instrucciones periódicamente para mantenerlas en su conocimiento. Guarde estas instrucciones para su futura referencia. Este aparato será utilizado exclusivamente con botellas o cartuchos de gas Sievert. Puede ser peligroso intentar conectar otro tipo de cartuchos o botellas de gas.

- INFORMACION DE SEGURIDAD (Fig. 1)**
 - Asegúrese de que las juntas (1) estén en su lugar y en buenas condiciones antes de conectar el cartucho/botella de gas.
 - Nunca utilice un aparato con las juntas dañadas o gastadas y nunca utilice un aparato que fugue, esté dañado o defectuoso.
 - Cambie siempre o conecte la cartucho/botella de gas en un lugar seguro, solamente al exterior, lejos de cualquier fuente de ignición como llamas abiertas, llamas piloto, fuegos eléctricos y lejos de otra gente.
 - Si tiene que comprobar el buen estado del aparato de gas, hágalo al exterior. No compruebe las fugas con una llama abierta. Use solamente agua jabonosa.
 - Si ha habido una fuga Ud. debe ser extra cuidadoso y evacuar el gas por ventilación. Tenga en cuenta que el GLP es más pesado que el aire. Por lo tanto puede acumularse fácilmente en zanjas o por debajo del nivel del suelo.
 - Nunca deje desatendido el aparato cuando esté encendido.
 - Este aparato consume oxígeno y debe ser utilizado solamente en áreas bien ventiladas - mín. 5 m³/h.
 - Utilice este aparato a una distancia segura de las paredes u otros materiales combustibles.

- MANEJO DEL APARATO**
 - Tenga cuidado de no tocar las partes calientes del aparato durante o después de su uso.

- Almacenamiento:** Desensrose siempre el cartucho/botella de gas del aparato cuando no se use. Guárdelo en un lugar seco y seco, nunca almacene los recipientes de gas en sótanos u otros sitios bajo tierra.

- No haga mal uso del aparato, o no lo use para ningún otro propósito distinto para el cual ha sido diseñado.

- Maneje el aparato con cuidado. No lo deje caer.

- MONTAJE DEL APARATO**
 - Asegúrese que el mando de control (2) esté cerrado (girado totalmente a derechas).
 - Mantenga el cartucho/botella de gas (3) hacia arriba al conectarlo a la válvula del aparato.

- Coloque la válvula adecuadamente sobre la válvula de la botella/cartucho de gas (según se muestra en la figura 2)

- Rosque ligeramente el cartucho/botella de gas en la válvula. Tenga cuidado de no conectar el cartucho/ botella trasrocado. **Apretete a mano solamente. No sobre apriete o dañará la**